

Contents

Preface	xix
Acknowledgments.....	xxiii
Introduction	1
0.1 Brazilian Portuguese and Spanish.....	2
0.1.1 False Cognates: “Eu Não Falo Português” by Daniel Samper Pizano	2
0.1.2 False Cognates: Word List	5
0.1.3 Common Mistakes	8
0.1.4 Morpho-Syntactic Differences: Preliminary Remarks.....	10
0.2 The Sound Systems of Spanish and Brazilian Portuguese.....	12
0.2.1 Some Consonant Features: b, d, g; “S” in Syllable Final Position	13
0.2.2 The Oral Vowels: Spanish and Brazilian Portuguese	14
0.2.3 The Nasal Vowels: Brazilian Portuguese.....	16
0.3 The Consonants: Spanish and Brazilian Portuguese	17
0.3.1 Summary of Sounds of Brazilian Portuguese That Are Not Part of the Inventory of Spanish Sounds.....	18
0.3.1.2 Comparison of Spanish <i>ll</i> and <i>ñ</i> with Portuguese <i>lh</i> and <i>nh</i>	19
0.4 Names of the Alphabet Letters; Phonetic Symbols	20
0.5 Diacritics, Hyphen and Other Symbols	23
0.6 The Portuguese Alphabet and Writing System.....	25
0.7 Accentuation.....	25
0.8 Warming Up: Getting Ready to Use the Language	28
0.8.1 Useful Expressions for Classroom Activities	28
0.8.2 Colloquial Greetings (<i>Saudações</i>).....	29
0.8.3 Leave-Takings (<i>Despedidas</i>)	29
0.8.4 Introductions (<i>Apresentações</i>), Reactions (<i>Reações</i>).....	29
0.8.5 General Expressions	30
0.9 Short Dialogues Using the Preceding Expressions	30
0.10 Translation.....	32
0.11 Dictation	32
0.12 Brazilian Popular Music (<i>Música Popular Brasileira – MPB</i>)	33
Unit 1. Primeiros Contatos.....	35
1. NA UNIVERSIDADE	36

1.1 Dialogue: O Primeiro Dia na Universidade.....	36
1.2 Indicative Mode, Present Tense	39
1.2.1 Regular Verb Forms	39
1.2.2 Present Tense	39
1.3 Pronunciation: /e/, /ɛ/; /o/, /ø/; /i/, /ĩ/; “ti, te, di, de”	43
1.3.1 Nine Simplified Rules of Pronunciation.....	43
1.3.2 Lip Configurations of the Seven Oral Vowels of Brazilian Portuguese.....	46
1.3.3 The Vowels /e/ and /ɛ/, /o/ and /ø/	46
1.3.3.1 Auditory Identification	47
1.3.3.2 VISUAL Identification of Brazilian Portuguese Sounds	49
1.3.3.3 Comprehension and Production	50
<i>Trava-lingua – O Malandro</i>	50
1.3.4 The Vowels /i/ and /ĩ/	52
1.3.4.1 VISUAL Identification of the Vowels /i/ and /ĩ/	54
1.3.5 Pronunciation of [ti] and [di].....	54
1.4 Spanish and Portuguese Diphthongs.....	56
1.4.1 Spanish Stem-Changing Verbs and Their Portuguese Counterparts	56
1.4.2 Spanish Stem-Changing Nouns and Their Portuguese Counterparts	57
1.4.3 Spanish <i>Gustar</i> and Portuguese <i>Gostar de</i>	59
1.5 Primeiros Contatos	59
1.5.1 Greetings and Leave-Takings.....	60
1.5.2 Forms of Address	60
1.6 The Negative.....	64
1.7 Articles	65
1.7.1 Definite Articles	65
1.7.2 Indefinite Articles	66
1.8 Noun Gender and Plurals	67
1.8.1 Gender.....	67
1.8.2 Plurals	68
1.9 Dictation.....	70
1.10 Translation	71
1.11 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha.....	72
1.11.1 Spelling, Accentuation, Plurals.....	72
1.12 Song: “O Estrangeiro” (1989) by Caetano Veloso	73
1.13 Carrying On – Drills on Communicative Competence	76
1.13.1 Situations to Use and Create with the Language.....	77
Nicknames (Port. <i>apelidos</i> , Span. <i>apodos</i>)	77
Semantic Fields.....	78
1.14 Active Vocabulary	81
Unit 2. Vamos Sair um Pouco.....	87

2. PONTOS DE ENCONTRO: RESTAURANTES, BARZINHOS E BOTECOS	88
2.1 Dialogue: No Restaurante.....	88
2.2 Irregular Verbs	91
2.2.1 Present Tense, Indicative Mode	91
2.2.2 A Comparison of <i>Ser</i> , <i>Estar</i> and <i>Ficar</i>	92
2.2.3 <i>Ser</i> , <i>Estar</i> and <i>Ficar</i> : More	94
2.2.4 Agreement with <i>Ser</i>	96
2.2.5 <i>Estar</i> : Present Progressive, Indicative Mode	101
2.3 Pronunciation: /a/ and /ã/	101
2.3.1 Pronunciation Review: /e/ and /ɛ/, /o/ and /ø/	101
2.3.2 Pronunciation: /a/ and /ã/, /s/ and /z/	102
2.3.3 Pronunciation: /s/ and /z/	104
2.3.3.1 VISUAL Identification of Brazilian Portuguese Sounds	104
2.3.3.2 Sounds [e] and [ɛ], [o] and [ø], [z] and [ã]	105
2.4 Combination of <i>em</i> , <i>de</i> , <i>a</i> , <i>por</i> and Articles.....	106
2.4.1 Obligatory Combinations (Definite Articles)	106
2.4.2 Optional Combinations (Indefinite Articles)	107
2.5 More Verbs	109
2.5.1 Present Tense, Indicative Mode: <i>Ir</i> , <i>Ir</i> + Infinitive	109
2.5.2 Present Tense, Indicative Mode: <i>Pôr</i> , <i>Querer</i> , <i>Ter</i> , <i>Vir</i>	110
2.6 Diminutives and Augmentatives.....	112
2.6.1 Diminutives	112
2.6.2 Augmentatives	113
2.7 Interrogative and Exclamatory Words: Word Order	114
2.7.1 Interrogatives	114
2.7.2 Exclamatory Words.....	115
2.7.3 Word Order.....	115
2.8 Comparatives and Superlatives	117
2.8.1 Comparatives	117
2.8.2 Superlatives.....	117
2.8.3 Comparatives and Superlatives of <i>bom</i> (Span. <i>bueno</i>), <i>mau</i> (Span. <i>malo</i>), <i>grande</i> (Span. <i>grande</i>) and <i>pequeno</i> (Span. <i>pequeño</i>)	119
2.9 Cardinal Numbers: 0–29	120
2.9.1 Related Words.....	122
2.10 Constructions with <i>Estar com</i> and <i>Ficar com</i>	123
2.10.1 Common Combinations with <i>Estar com</i> and <i>Ficar com</i>	123
2.11 Dictation	125
2.12 Translation	125
2.13 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha	126
2.14 Song: “Soy Loco por Ti, América” (1967) by Gilberto Gil and José Carlos Capinam.....	128

2.15 Carrying On – Drills on Communicative Competence	130
2.16 Active Vocabulary	137
Unit 3. Entre Familiares e Amigos	145
3. REUNINDO-SE COM A FAMÍLIA.....	146
3.1 Dialogue: Dando um Telefonema.....	146
3.2 Present Tense, Indicative Mode	149
3.2.1 <i>Dar, Dizer, Fazer, Medir, Ouvir, Pedir, Poder, Trazer, Saber</i>	149
3.2.2 Verbs Ending in -cer	151
3.3 Pronunciation: /u/, /ũ/; /š/, /ž/; -m Endings	152
3.3.1 /u/ and /ũ/	153
3.3.2 /š/ and /ž/	153
3.3.3 -m Ending	154
3.3.4 Auditory Training and Production	155
“Poema das Sete Faces” (1930) by Carlos Drummond de Andrade	155
“Uns” (1983) by Caetano Veloso	156
“Na chácara do Chico Bolacha” (1964) by Cecília Meireles	156
3.4 Possessive Adjectives and Pronouns	158
3.4.1 Adjectives.....	159
3.4.2 Pronouns.....	160
3.5 Interrogative Words (continued).....	162
3.5.1 Combined Forms.....	162
3.5.2 <i>Por que, Porque, Por quê</i> and <i>Porquê</i>	162
3.6 Cardinal Numbers: 30–99	163
3.7 Spelling: The letters g/gu, g/j, c/ç, c/qu	166
3.7.1 Spelling Changes: Portuguese g, gu and j → [g] and [ž]	166
3.7.2 Spelling Changes: Portuguese c/ç, qu/c → [s] and [k].....	167
3.8 Dictation.....	168
3.9 Translation	169
3.10 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha.....	170
3.11 Song: “Pedro Pedreiro” (1965) by Chico Buarque	173
3.12 Carrying On – Drills on Communicative Competence	174
3.13 Active Vocabulary	179
Unit 4. Fantasias, Sonhos e Realidades	183
4. NO MUNDO DA IMAGINAÇÃO.....	184
4.1 Reading: “O Menino Maluquinho” by Ziraldo (Alves Pinto)	184

4.2 Indicative Mode, Past and Present	186
4.2.1 Past: Preterite of Regular Verbs	187
4.2.2 Past: Imperfect of Regular Verbs	188
4.2.3 Past: Preterite and Imperfect: <i>Ser, Ir, Estar, Poder, Ter</i>	189
4.3 Pronunciation: /e/ and /ê/; /l/, /r/ and /R/	192
4.3.1 /e/ and /ê/	192
4.3.2 /l/, /r/ and /R/	193
4.3.3 Auditory Identification	195
4.3.4 VIDEOS – Lip and Facial Gestures	196
“Pregão do Vendedor de Lima” and “A Lua é do Raul” (1964), by Cecília Meireles	198
4.4 Expressions of Time	199
4.4.1 Telling Time	199
4.4.2 Days of the Week, Months, Special Vocabulary	201
4.4.3 <i>Fazer</i> and <i>Haver</i>	203
4.4.4 Weather and Time with <i>Ser, Estar, Fazer</i> and <i>Haver</i>	204
4.5 Demonstratives: Adjectives and Pronouns	206
“Ou Isto ou Aquilo” (1964) by Cecília Meireles	206
4.5.1 Combinations with <i>Em</i> and <i>De</i>	207
4.5.2 Combinations with <i>A</i>	208
4.6 Prepositional Pronouns and Combinations	208
4.6.1 Pronouns as Objects of Prepositions	208
4.7 Cardinal Numbers: 100 – 1,000,000	209
4.8 Spelling: Letters a, e, é, i, o, ó, u; p, b, t, d, f, v	212
4.9 Dictation	213
4.10 Translation	213
4.11 Writing Drills: Bilhete	214
4.12 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha	214
4.12.1 Subjunctive <i>Sem Estresse</i>	216
4.13 Song: “A Banda” (1966) by Chico Buarque	217
4.14 Carrying On—Drills on Communicative Competence	220
4.15 Active Vocabulary: Measurements, Numbers, Interrogatives, Expressions of Time; General	222
Unit 5. Gestos Lingüísticos e Culturais	227
5. A CULTURA DOS GESTOS LINGÜÍSTICOS	228
5.1 Reading: A Capoeira e o Berimbau	228
5.2 Indicative Mode, Past and Present	232
5.2.1 Past: Preterite	232

5.2.2 Past: Imperfect: <i>Pôr, Vir, Haver</i>	234
5.2.3 Present Tense, Mode Indicative of <i>Servir, Repetir, Dormir, Tossir</i> and <i>Seguir</i>	235
5.3 Pronunciation: Schwa, Lengthening and Diphthong.....	236
5.3.1 Vowel Reduction (schwa) and Lengthening (diphthongization).....	237
5.3.2 Brazilian Portuguese Diphthongs and Their Spanish and English Equivalents.....	238
5.3.3 Auditory Identification.....	239
5.3.4 Pronunciation: Linking Cases.....	241
5.4 Special Vocabulary.....	243
5.4.1 Human Body.....	243
5.4.2 Expressions Referring to Body Parts.....	245
5.5 Direct and Indirect Object Pronouns: Usage and Placement.....	247
5.5.1 Placement and Usage of Pronouns: A Quick Reference Guide.....	248
5.5.2 Usage of Unstressed Pronouns: Detailed Presentation.....	250
5.5.3 Attachment of Unstressed Pronouns: Detailed Presentation.....	251
5.5.3.1 Finding the Direct and Indirect Pronouns.....	251
5.5.3.2 The Written (Careful) and Spoken (Informal) Languages.....	253
5.6 Ordinal Numbers: 1–1,000.....	259
5.7 Spelling: Nasalization with <i>m, n, nh</i> and <i>~</i>	261
5.8 Dictation.....	262
5.9 Translation.....	263
5.10 Writing Drills: Letters and Messages.....	263
5.11 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha.....	266
5.11.1 Subjunctive <i>Sem Estresse</i>	268
5.12 Song: “Meu Caro Amigo” (1976) by Chico Buarque and Francis Hime.....	269
5.13 Carrying On—Drills on Communicative Competence.....	271
5.14 Active Vocabulary.....	273
Unit 6. Crônicas Brasileiras	277
6. UMA OLHADA RÁPIDA NOS POVOS QUE FORMARAM O BRASIL	278
6.1 Reading: “O Turco” by Fernando Sabino.....	279
6.2 Indicative Mode, Past Tense.....	281
6.2.1 Simple Past Perfect.....	281
6.2.2 Compounds: Present and Past Perfect.....	282
6.2.2.1 Past Participle Forms.....	283
6.2.3 Present Perfect.....	283
6.2.4 Past Perfect.....	287
6.3 Pronunciation Review: Open Vowels, Stops /b, d, g/.....	288

6.3.1 More Review of Open and Closed Vowels.....	288
6.3.2 Stops /b, d, g/	289
6.3.3 Transcription.....	291
6.4 Special Words	291
6.4.1 <i>Mesmo</i> in Emphatic Constructions	291
6.4.2 <i>Ser</i> Intrusivo	293
6.4.3 <i>Até</i>	293
6.4.4 <i>Mas, Mais, Más</i>	294
6.5 Spelling: The Letter <i>x</i>	295
6.6. Os “Turcos” e Outros Povos do Brasil	296
6.7 Dictation	298
6.8 Translation	299
6.9 Writing Drills.....	299
6.10 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha	300
6.10.1 Placement of Object Pronouns	301
6.10.2 Subjunctive <i>Sem Estresse</i>	302
6.11 Songs: “No Dia em Que Eu Vim-me Embora” and “Sampa” by Caetano Veloso	303
6.12 Carrying On—Drills on Communicative Competence	305
6.13 Active Vocabulary.....	306
Unit 7. As Viagens	307
7. A GEOGRAFIA DO BRASIL	308
7.1 Reading: Férias de Natal e Ano Novo	308
7.2 Indicative Mode, Future and Present.....	310
7.2.1 Simple Future.....	310
7.2.2 “Future of the Preterite” (Conditional)	312
7.2.3 Simple Present: Verbs Ending in -ear, -iar, -uir.....	314
7.2.4 Simple Present: <i>Perder, Valer, Caber, Seguir</i>	315
7.3 Pronunciation	316
7.3.1 /v/ and /b/	316
“O Violão e o Vilão” (1964) by Cecília Meireles.....	317
7.3.2 Stress Differences.....	317
7.4 <i>Feira, Férias, Feriado</i>	319
7.5 Mapa e Regiões do Brasil.....	320
7.5.1 Use of Articles before Countries, States, and Cities	320
7.5.2 Symbols of Brazil: The <i>Ipê Amarelo</i> and <i>Sabiá</i>	320
7.6 Expressions Using <i>Embora</i> and <i>Saudade</i>	322

7.7 The Personal Infinitive	323
7.8 Spelling: <i>s, ss, ç, ç;</i> – <i>isar</i> or – <i>izar</i>	325
7.9 Dictation.....	326
7.10 Translation	327
7.11 Writing Drill: Composition	327
7.12 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha.....	328
7.12.1 Subjunctive <i>Sem Estresse</i>	330
7.13 Song: “San Vicente” (1972) by Milton Nascimento and Fernando Brandt	332
7.14 Carrying On—Drills on Communicative Competence	333
7.15 Active Vocabulary	334
Unit 8. Cuidando dos Filhos, da Vida e da Cozinha	339
8. DIÁLOGO: CUIDANDO DOS FILHOS	340
8.1 Reading: “Hora de Dormir” by Fernando Sabino	340
8.2 Indicative Mode, Reflexive Verbs, Impersonal <i>Se</i> and Passive Voice; Estar with Past Participle.....	343
8.2.1 Reflexive Verbs, Spanish <i>Se le</i> Sentences and Similar Ones	343
8.2.2 Uses of Impersonal <i>Se</i>	351
8.2.3 Uses of (<i>a</i>) <i>Gente</i>	353
8.2.4 Passive Voice, Past Participle	354
8.2.5 <i>Estar</i> with Past Participle	358
8.3 Pronunciation Review.....	359
8.3.1 /e/ and /ε/; /o/ and /ø/	359
8.4 Negations: <i>Não, Nunca, Nenhum, Nenhuma, Ninguém, Nada, Nem;</i> <i>Absolutamente, Em Absoluto</i>	361
8.4.1 Adverbs: <i>Não, Nunca</i>	362
8.4.2 Adjectives: <i>Nenhum, Nenhuma</i>	362
8.4.3 Pronouns: <i>Ninguém, Nada, Nenhum, Nenhuma</i>	362
8.4.4 <i>Nem</i>	362
8.4.5 <i>Absolutamente, Em Absoluto</i>	363
8.5 <i>Todo(s), Toda(s), Tudo; Todo (o) Dia</i>	364
8.6 Reading – Cuidando da Vida: “Olê, Olá” (1965) by Chico Buarque	365
8.7 Imperative Mode, All Verbs	367
8.7.1 Irregular Forms: Imperative	367
8.8 Reading – Carpe diem (Cuidando da Vida e da Cozinha): “Feijoadinha Completa” (1977) by Chico Buarque	368
8.8.1 Vocabulary for Food: Portuguese-Spanish-English.....	370
8.9 Writing Drill: Going from Verse into Prose; Writing Verses.....	373

8.10 Dictation	373
8.11 Translation.....	373
8.12 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha	375
8.12.1 Subjunctive <i>Sem Estresse</i>	376
8.13 Songs: “O Meu Guri” (1981) by Chico Buarque and Francis Hime	378
8.14 Carrying On—Drills on Communicative Competence	380
8.15 Active Vocabulary.....	382
Unit 9. Cultura e Diversões Populares.....	387
9. FUTEBOL, CARNAVAL E FOLCLORE: DIVERSÕES POPULARES	388
9.1 Reading: As Grandes Festas do Povo.....	388
“Atrás do Trio Elétrico” (1969) by Caetano Veloso.....	389
9.2 Subjunctive: General Remarks	391
9.2.1 Subjunctive Mode, Present.....	393
9.3 Infinitive and Personal Infinitive Instead of Subjunctive or Indicative.....	397
9.3.1 Infinitive Instead of the Present Subjunctive or Indicative	397
9.3.2 Infinitives in Spanish and Portuguese Compared	400
9.4 Comparisons: Adjectives and Adverbs	401
9.5 Reading: “Matemática” by Luís Fernando Veríssimo.....	402
9.6 Subjunctive Mode, Past or Imperfect and Future	405
9.6.1 Past Tense of the Subjunctive	405
9.6.2 Subjunctive vs Indicative in If-Clauses.....	407
9.6.3 Future Subjunctive	408
9.6.4 Adverbial Conjunctions – Indicative or Subjunctive: A Summary.....	411
9.6.5 Adverbial Conjunctions followed by the Subjunctive or Indicative.....	412
9.6.6 Future Subjunctive: Portuguese and Spanish Compared.....	413
9.7 Diversões, Bate-Bola e Pipoca Quentinha	414
9.8 Carrying On—Drills on Communicative Competence	415
9.8.1 Cohesion – Linking Words, Connectors.....	415
9.8.2 Cantigas de Roda	417
9.9 Active Vocabulary.....	418
Appendixes	421
Appendix-1 – Phonetic Symbols.....	423
Vowels in Brazilian Portuguese.....	424
Diphthongs in Brazilian Portuguese.....	425
Appendix-2 – The Alphabet.....	427
Consonant Clusters.....	428

Appendix-3 – Orthography.....	429
Lexical Notation: Portuguese Diacritics, Hyphen and Other Symbols	429
Accentuation in Brazilian Portuguese – <i>português-padrão</i>	430
Rules of Accentuation Based on Native Speaker’s Intuition.....	432
Divergences Between Portugal and Brazil Due to Different Pronunciation of Open and Closed Vowels.....	434
Syllabication	435
SPELLING REFORM or <i>Reforma Ortográfica</i> (2008).....	436
Reading Aloud According to the Written Language: Placement of Stress in Spoken Language.....	437
Appendix-4 – <i>Por</i> and <i>Para</i>	439
Appendix-5 – Articles, Their Combinations and Contractions with Prepositions	441
Appendix-6 – Gender and Number.....	443
Appendix-7 – Cardinal and Ordinal Numbers; Related Expressions.....	445
Related Words	446
Dates in Brazilian Portuguese Are Written This Way	446
Cardinals	446
Value and Use of Cardinals.....	447
Use of the Conjunction “e” With Cardinal Numbers	447
Ordinal Numbers	448
Values and Use of Ordinals	448
Use of Roman Numbers	448
Multiplicative Words.....	449
Use of Multiplicative Words.....	450
Fractional Words.....	450
Use of Fractional Expressions.....	450
Number Table.....	451
Grouping Numbers (<i>números coletivos</i>).....	451
Appendix-8 – Pronouns	453
Clitic Attachment According to the Norm (<i>português-padrão</i>).....	454
General Rules According to the Norm	454
Clitic Attachment With One Verb.....	454
Clitic Attachment With More Than One Verb	457
Appendix-9 – Formal Forms of Address; <i>Querido</i> vs <i>Caro</i> ; <i>Tu</i> , <i>Você</i> , <i>O Senhor</i> , <i>A Senhora</i> , <i>A gente</i>	459
<i>Querido</i> and <i>Caro</i> ; <i>Tu</i> and <i>Você</i>	461
<i>O Senhor</i> , <i>a Senhora</i> and <i>a Senhorita/a Menina</i>	461
<i>A Gente</i>	462
Appendix-10 – Models of Formal and Informal Letters.....	463
Carta a um Reitor	463
Ofício ao Presidente da República.....	464
Bilhete	465
Recado aos Pais	465
Carta de uma Amiga a um Amigo.....	466
Carta de um Amigo a uma Amiga.....	467

Carta de Amor de um Homem para uma Mulher	468
Carta de Amor de uma Mulher para um Homem	469
Memorando Oficial	470
Memorando Expedido por Órgão Não Oficial	471
Modelo de Ofício.....	472
Carta Comercial Tradicional.....	473
Carta Comercial Moderna.....	474
Circulares.....	475
Carta-Circular de um Clube para seus Associados	476
Carta a um Professor	477
Carta a um Diretor ou Presidente de Empresa.....	478
Carta a um Arcebispo.....	479
Modelo de Memorando Oficial.....	480
Appendix-11: Portuguese Verbs	481
Regular Verbs: falar, comer, garantir.....	481
Irregular Verbs	485
Grupo I: abrir, aceitar, aderir, ... destruir, dirigir, distribuir, ... premiar, ... semear, suar, subtrair, tossir, trair, voar	485
Grupo II: ter, ser, estar, haver.....	490
Grupo III: caber, cobrir, construir, dar, ... sentir, trazer, ver, vir	493
Appendix-12: Rubrics for Presentations; Sample of an Exam.....	519
Vocabulary	527
General Index.....	563

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK